

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely.
Please keep this manual for future reference.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lisez attentivement tout ce mode d'emploi.
Conservez ce manuel.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.
Guarde este manual.

Antes de ligar, utilizar ou regular este produto, leia com cuidado estas instruções até ao fim.
Guarde o manual para consultas futuras.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

E

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji.
Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod.
Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Mielőtt csatlakoztatná, működtetné vagy beállítaná ezt a terméket, kérjük, olvassa végig ezt az útmutatót.
Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet, hogy a jövőben is beletekintessen.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.
Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

连接、操作或调节本产品前，请通读此使用说明书。
请保管此说明书供将来参考之用。

連接、操作或調節本產品之前，請仔細閱讀下列說明。
並請保管本手冊以供今後參考。

이 제품을 연결, 작동 또는 조정하기 전에 본 설명서 먼저 읽으십시오.
나중에 참조할 수 있도록 이 매뉴얼을 보관하십시오.

Operating Instructions/Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de funcionamiento
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации
使用说明书
使用説明書
사용 설명서

Active Speaker System
Système de haut-parleurs actifs
Aktivlautsprechersystem
Sistema de altavoces activos
Sistema de altifalantes activos
Sistema di diffusori attivi
Actief Luidsprekersysteem
Zestaw aktywnego głośnika
System aktivních reproduktů
Aktív Hangszóró Rendszer
СИСТЕМА АКТИВНЫХ ДИНАМИКОВ
有源扬声器系统
有源揚聲器系統
액티브 스피커 시스템

Model No. **RP-SP38**

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://panasonic.net>

(En) (Fr) (Ge) (Sp) (Pr) (It) (Du) (Po) (Cz) (Hu) (Ru) (Cn) (Co) (Ko)

RQT8820-E
M0606TK0

English

Caution

- Do not attach these speakers to walls or ceilings.
- Do not use or install the speakers in the following places:
Very dusty or sandy/very hot/very humid places
Near clocks/watches or credit cards/bank cards
- Do not insert any foreign objects into the bass sound output area.
- Do not drop this unit or expose it to strong shocks.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Noise may occur due to dirt on the plug. Clean the plug with a soft dry cloth if this occurs.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not use the batteries if the covering has been peeled off.
- Do not heat the batteries or expose them to flames.
- Do not recharge ordinary dry cell battery.
- Remove the battery if the unit is not to be used for a long time.
- Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

-If you see this symbol-

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union
If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union
This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

If irregular coloring occurs on your television:

These speakers are designed to be used close to a television, but the picture may be affected with some televisions and set-up combinations.

If this occurs, turn the television off for about 30 minutes.

The television's demagnetizing function should correct the problem. If it persists, move the speakers further away from the television.

Attention

- Ne fixez pas ces enceintes sur les murs ni au plafond.
- N'insérez aucun corps étranger dans les emplacements suivants :
Endroits très poussiéreux ou sablonneux, ainsi que les endroits très chauds ou humides
Près des horloges, montres, cartes de crédit ou cartes bancaires
- N'exposez pas l'appareil ni l'exposer à des chocs violents.
- Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.
- La présence de poussière sur la prise risque d'engendrer du bruit. Nettoyez alors la prise avec un chiffon sec et doux.
- N'utilisez pas ensemble des piles usagées et des piles neuves, ni des piles de types différents.
- N'utilisez pas les piles si leur revêtement a été retiré.
- Évitez de chauffer les piles ou de les exposer à des flammes.
- N'essayez pas de recharger la pile sèche ordinaire.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez la pile.
- Une mauvaise utilisation de la pile peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Français

-Si vous voyez ce symbole-

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Ce symbole sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent. En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne
Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Si une distorsion des couleurs se produit sur votre téléviseur:

Ces enceintes sont conçues pour être utilisées à proximité d'un téléviseur, mais l'image peut être affectée sur certains téléviseurs et avec certaines combinaisons d'emplacement.

Si cela se produit, éteignez le téléviseur pendant environ 30 minutes.

La fonction de démagnétisation du téléviseur devrait corriger le problème. S'il persiste, éloignez davantage les enceintes du téléviseur.

Vorsicht

- Diese Lautsprecher dürfen nicht an einer Wand oder an der Decke befestigt werden.
- Vermeiden Sie den Gebrauch bzw. die Aufstellung der Lautsprecher an den folgenden Orten:
An einem sehr staubigen, sandigen, heißen oder feuchten Ort
In der Nähe von Uhren bzw. Armbanduhr oder Kredit- bzw. Bankkarten
- Führen Sie keine Fremdgegenstände in den Bassausgabebereich ein.
- Lassen Sie dieses Lautsprechersystem nicht fallen, und schützen Sie es vor starken Erschütterungen.
- Um eine Beschädigung des Kopfhörers zu vermeiden, schützen Sie diesen vor Regen und Nässe.
- Wenn der Stecker verschmutzt ist, kann Rauschen auftreten. In einem solchen Fall reiben Sie den Stecker mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Legen Sie nicht alte und frische Batterien oder Batterien verschiedener Sorten gemeinsam ein.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Erhitzen Sie Batterien nicht, und setzen Sie sie keinen offenen Flammen aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzelle aufzuladen.
- Entfernen Sie die Batterie, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterie kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann. Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.
Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union
Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Falls Farbstörungen beim Fernsehempfang auftreten:

Diese Lautsprecher sind auf die Aufstellung in der Nähe eines Fernsehgerätes ausgelegt. Bei bestimmten Fernsehgeräten kann es je nach Platzierung der Lautsprecher jedoch zu Bildstörungen kommen.

Schalten Sie das Fernsehgerät in einem solchen Fall etwa 30 Minuten lang aus.
Die Entmagnetisier Vorrichtung des Fernsehgerätes beseitigt das Problem in den meisten Fällen. Falls nicht, stellen Sie die Lautsprecher in einem größeren Abstand vom Fernsehgerät auf.

Precaución

- No coloque estos altavoces en paredes ni techos.
- No utilice ni instale los altavoces en los siguientes lugares:
Lugares muy polvorientos o arenosos, muy calientes o muy húmedos
Cerca de relojes ni tarjetas de crédito/ tarjetas bancarias
- No introduzca ningún objeto extraño en la zona de salida de los sonidos graves.
- No deje caer esta unidad ni la exponga a golpes fuertes.
- Para evitar estropear el producto, no lo exponga a la lluvia, el agua u otros líquidos.
- Si la clavija está sucia se podrá producir ruido. Limpie la clavija con un paño blando y seco cuando ocurra esto.
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni pilas de tipos diferentes.
- No utilice las pilas si se ha desprendido la cubierta de las mismas.
- No caliente las pilas ni las exponga a las llamas.
- No intente cargar pila seca convencional.
- Retire la pila si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- El mal trato dado a la pila puede causar fugas de electrolito, lo que puede estropear los elementos que toque y causar un incendio.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

-Si ve este símbolo-**Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)**

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Si se producen colores irregulares en su televisor:

Estos altavoces han sido diseñados para ser utilizados cerca de un televisor, sin embargo, con algunos televisores y combinaciones de instalación es posible que la imagen se distorsione.

Si ocurre esto, apague el televisor durante unos 30 minutos.

La función de desmagnetización del televisor deberá corregir el problema. Si persiste el problema, separe más los altavoces del televisor.

Cuidado

- Não monte os altifalantes numa parede nem no tecto.
- Não utilizar nem instalar os altifalantes nos seguintes locais:
Locais muito empoeirados ou com areia, locais muito quentes ou muito húmidos
Junto de relógios/relojos de pulso ou cartões de crédito/cartões bancários
- Não introduza objectos estranhos na área de saída dos sons graves.
- Não derrubar nem submeter este aparelho a choques violentos.
- Para evitar danificar o produto, não exponha os auscultadores a chuva, água ou outros líquidos.
- As fichas sujas podem provocar ruído. Se isso acontecer, limpe a ficha com um pano seco e macio.
- Não misture pilhas novas com usadas nem diferentes tipos de pilhas.
- Não utilize as pilhas com o papel de cobertura rasgado.
- Não aqueça as pilhas nem as queime.
- Não recarregue uma pilha seca normal.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, retire a pilha.
- O manuseamento incorrecto da pilha pode causar uma fuga do electrolito e danificar os objectos com os quais entrar em contacto, bem como provocar um incêndio.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

-Se vir este símbolo-**Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)**

Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si.

Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.

Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

Se as cores do televisor forem irregulares:

Estes altifalantes destinam-se a ser utilizados perto de um televisor mas em alguns televisores e combinações as imagens podem ser afectadas.

Se isso acontecer, desligue o televisor durante cerca de 30 minutos.

A função de desmagnetização do televisor deve corrigir o problema. Se o problema persistir, afaste mais os altifalantes do televisor.

Attenzione

- Non attaccare questi diffusori alle pareti o al soffitto.
- Non usare o installare i diffusori nei luoghi seguenti:
Molto polverosi o sabbiosi/molto caldi/ molto umidi
Vicino agli orologi o carte di credito/carte bancarie
- Non inserire oggetti estranei nell'area di uscita del suono dei bassi.
- Stare attenti a non far cadere questa unità e che non subisca forti colpi.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Il rumore potrebbe essere causato dalla spina se è sporca. In tal caso, pulire la spina con un panno morbido e asciutto.
- Non mischiare batterie vecchie e nuove o di tipi diversi.
- Non usare le batterie se il loro rivestimento è spallato.
- Non riscaldare le batterie o esporle a fiamme.
- Non ricaricare la comune pila a secco.
- Rimuovere la pila se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Il trattamento sbagliato della pila può causare una perdita di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

-Se vedete questo simbolo-**Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)**

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

Se i colori delle immagini sul televisore sono anormali:

Questi diffusori sono progettati per essere usati vicino al televisore ma, con alcuni televisori e combinazioni di sistemazioni, potrebbero disturbare il colore delle immagini.

In tal caso, spegnere il televisore per 30 minuti circa.

La funzione di smagnetizzazione del televisore dovrebbe correggere il problema. Se esso persiste, allontanare ulteriormente i diffusori dal televisore.

Предостережение

- Не прикрепляйте эти динамики к стенам или потолку.
- Не используйте и не устанавливайте динамики в следующих местах: Очень грязные или песчаные/очень горячие/очень влажные места Около будильников/часов или кредитных карт/банковских карт
- Не вставляйте посторонние предметы в область вывода низких частот.
- Не роняйте этот аппарат и не подвергайте его сильным ударам.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте этот продукт воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Грязь на штекере может вызвать появление шума. Если это случится, почистите штекер с помощью мягкой сухой ткани.
- Не используйте вместе старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
- Не используйте батарейки со снятой оболочкой.
- Не нагревайте батарейки и не подвергайте их воздействию огня.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Удалите батарейки, если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, который при попадании на предметы может их повредить и вызвать пожар.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.


Для России
 "Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Пример маркировки: 001A000000
Элементы кода:
 3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
 4-ый символ—месяц изготовления (А—январь, В—февраль, ..., L—декабрь)
Расположение маркировки:
 Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Мацushита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Китае

-Если Вы увидите такой символ-

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз

 Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.


Если на Вашем телевизоре происходит нарушение цветопередачи:
 Эти динамики разработаны для использования вблизи телевизора, однако изображение может быть подвержено влиянию на некоторых телевизорах и комбинациях установок.
Если это происходит, выключите телевизор приблизительно на 30 минут.
 Функция размагничивания телевизора должна исправить эту проблему. Если она сохраняется, переместите динамики подальше от телевизора.

注意事项

- 切勿将这些扬声器安装在墙壁或天花板上。
- 切勿在下列场所使用或安装扬声器：多尘或沙土 / 过热 / 极度潮湿之处 钟表或信用卡 / 银行现金卡附近
- 切勿将任何异物插入到低音输出口内。
- 切勿使本机掉落在地上或受到强烈的冲撞。
- 为避免损坏本产品，切勿使本产品遭受雨淋或溅上水以及其他液体。
- 插头上有灰尘可能会产生噪音。此时可用一柔软的干布清洁插头。
- 切勿混用新旧电池或不同类型的电池。
- 切勿使用外壳已经剥落的电池。
- 切勿将电池加热或投弃到明火中。
- 切勿给普通的干电池充电。
- 如果长时间不使用本机的话，请将电池取出。
- 电池使用不当可能会造成电解液泄漏而损坏其所接触的物品并可能引起火灾。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

-如果看到此符号的话-

在欧盟以外其它国家的废物处置信息
 此符号仅在欧盟有效。
 如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。


如果电视画面出现异常颜色：
 虽然这些扬声器设计为可供在电视机附近使用，但有些电视机和设置组合的图像会受到扬声器的影响。
 若发生此类情况，请将电视机关闭30分钟。电视机的消磁功能可解决这一问题。
 如果问题仍然存在，请将扬声器再远离电视机一些。

注意

- 請勿將這些揚聲器安裝在牆壁或天花板上。
- 切勿在下列場所使用或安裝揚聲器：多塵或沙土 / 過熱 / 極度潮濕之處 靠近時鐘 / 手錶或信用卡 / 金融卡的地方
- 請勿將任何異物插入低頻聲音輸出區域。
- 切勿使本機掉落在地上或受到強烈的衝撞。
- 為避免損壞本產品，切勿使本產品遭受雨淋或灑上水以及其他液體。
- 插頭上積塵可能會產生噪音。如果出現這種情況，可用柔軟的乾布將插頭擦淨。
- 請勿混用新舊電池或不同類型的電池。
- 請勿使用表皮已經剝落的電池。
- 請勿將電池加熱或者接觸火焰。
- 切勿給普通乾電池充電。
- 如果長時間不使用本機時，請將電池取出來。
- 電池處理不當可能會造成電解液泄漏，從而損壞沾上該液體的物品，有時還可能會發生火災。


本產品在使用過程中，可能會受到移動電話的無線電波干擾。如果這種干擾明顯的話，請將本產品遠離移動電話使用。

只限於台灣

 **廢電池請回收**
緊急處理方法
 偽防止使用者及其他人之危害及生命財產的損失，如有發生異常時，請取出電池並停止使用。

進口廠商：台松電器販賣股份有限公司
 地址：台北縣中和市員山路579 號
 電話：(02)2223-5121

-如果看到此符號的話-

歐盟以外國家的棄置資訊
 本符號只適用於歐盟國家。
 如欲丟棄本產品，請聯絡當地政府單位或經銷商，洽詢正確的棄置方法。


如果您的電視機出現不正常的色彩：
 這些揚聲器的設計是要用在靠近電視機的地方，但是某些電視機以及安裝組合的影像可能會受到影響。
 如果發生這種情形，將電視機關掉大約30分鐘。
 電視機的消磁功能應該可以解決這個問題。
 如果問題仍然存在，將揚聲器從電視機旁邊移開一點。

주의

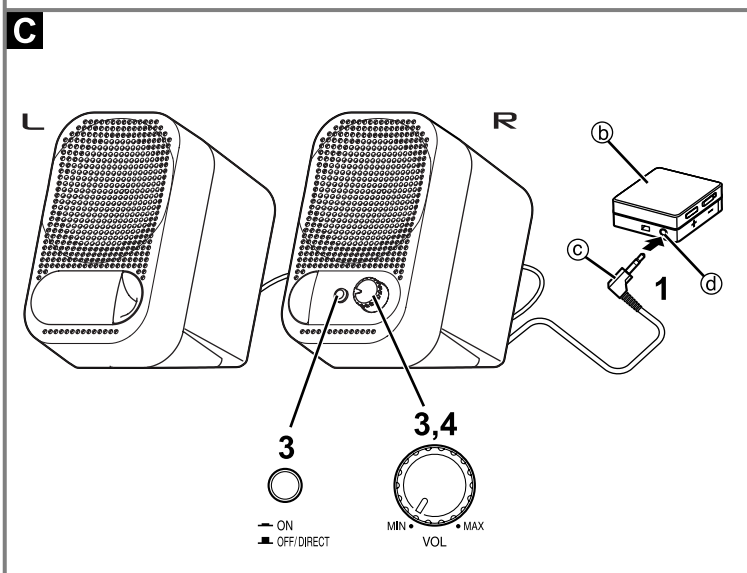
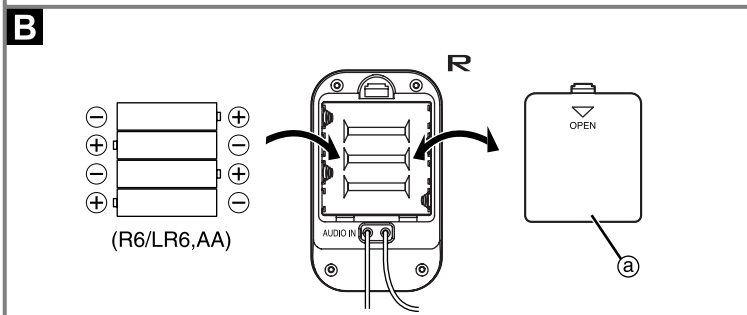
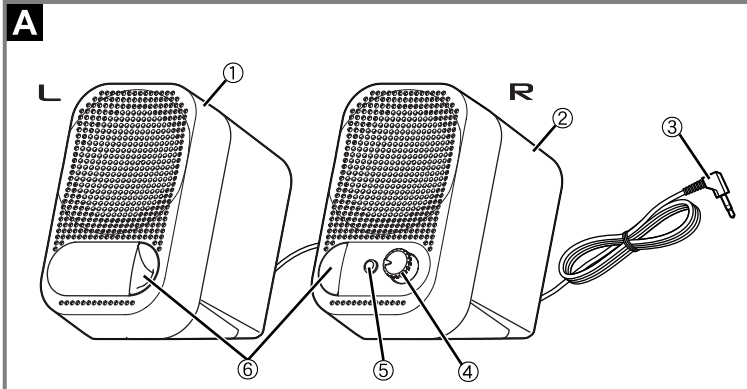
- 본 스피커를 벽이나 천장에 부착하지 마십시오.
- 다음과 같은 곳에서는 스피커를 사용하거나 설치하지 않도록 하여 주십시오. 먼지 또는 모래가 많거나 고온 다습한 곳 시계 또는 신용 카드/은행 카드 근처에 두지 마십시오.
- 저음 출력부에 이물질을 넣지 마십시오.
- 강한 충격을 가하거나 떨어뜨리지 않도록 주의하여 주십시오.
- 제품 손상을 방지하기 위해 본 제품을 비, 물 또는 기타 액체에 노출시키지 마십시오.
- 플러그가 불결한 경우 잡음이 발생할 수 있습니다.
- 오래된 전지와 새 전지를 혼용하거나 종류가 다른 전지를 혼용하지 마십시오.
- 피복이 벗겨진 전지는 사용하지 마십시오.
- 전지를 가열하거나 화염에 노출시키지 마십시오.
- 일반 건전지를 다시 충전하지 마십시오.
- 장치를 오랫동안 사용하지 않을 경우 전지를 제거하십시오.
- 전지를 잘못 취급하는 경우 전해질이 누출되어 해당 액체에 닿은 항목이 손상되고 화제가 발생할 수 있습니다.

본 기기는 이동 전화 사용 시에 전파 간섭을 받을 수 있습니다. 그러한 간섭이 명백할 때에는 기기와 이동 전화간의 거리를 더 늘려 주십시오.

-기호 설명-

EU가 아닌 국가에서 제품을 폐기하려는 경우
 이 기호는 EU에만 해당합니다. 이 제품을 폐기하려면 지역 기관이나 대리점에 연락해서 올바른 폐기 방법을 문의하십시오.

텔레비전에 불규칙한 색상이 나타나는 경우:
 본 스피커는 텔레비전 근처에서 사용하도록 설계되었지만 일부 텔레비전과 설치 조건에 따라 영상에 영향을 줄 수 있습니다. 이런 경우에는 텔레비전을 약 30분 동안 끄십시오.
 텔레비전의 자기 제거 기능이 작동하여 문제가 해결될 수 있습니다.
 그래도 문제가 지속되면 스피커를 텔레비전에서 더 멀리 떨어뜨리십시오.



A Names of the parts

- ① Left speaker
- ② Right speaker
- ③ AUDIO IN plug
- ④ Volume control
- ⑤ Power switch/operation indicator [ON/OFF]
- ⑥ Bass sound output area

B Inserting the batteries

1. **Open the battery lid** ⑥.
2. **Insert the 4 batteries (not included).**
Press down on the ⊖ end.
Match the poles (+ and ⊖).
3. **Close the battery lid** ⑥.

If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
When to change the batteries
Replace with new batteries when the operation indicator starts to fade and/or flash. Also replace when sound becomes distorted or fades.

C Connection and usage

1. **Turn down the volume of the digital audio player, etc.** ①, and insert the **AUDIO IN plug** ③ (3.5 mm stereo) into the phone jack ④.
 2. **Adjust the volume to a level at which the sound from the sound source will not be distorted.**
 3. **Turn down the volume level of [VOL], and set the power switch to "ON".**
The operation indicator turns green.
 4. **Adjust [VOL].**
When using a unit without a built-in amplifier, set the power switch to "OFF/DIRECT". [VOL] cannot be adjusted.
- If the sound is distorted, turn down the volume of the unit or the sound source. Using the unit with the sound distorted may cause the unit to fail.

Specifications

- Speaker unit:** 57 mm (2-1/4 in.) full range
- Impedance:** 4 Ω
- Frequency range:** 100 Hz - 20 kHz (at -16 dB)
- Output power:** 1 W + 1 W (10% THD, 1 kHz)
- Power requirements:** DC 6 V, 4 batteries (R6/LR6, AA)
- Approximate play times:** 35 hours (alkaline batteries)
- Plug:** L-type 3.5 mm (1/8 in.) stereo
- Cord length:** 1 m (3.3 ft.)
- Dimensions (W × H × D):** 66 mm × 112 mm × 93 mm (2-5/8 in. × 4-7/16 in. × 3-11/16 in.)
- Mass (without batteries):** L: 220 g (7.8 oz.), R: 280 g (9.9 oz.)

Note
The actual life of the battery depends on operating conditions.
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

A Nomenclature des pièces

- ① Haut-parleur gauche
- ② Haut-parleur droit
- ③ Fiche AUDIO IN
- ④ Commande de volume
- ⑤ Interrupteur d'alimentation/témoin de fonctionnement [ON/OFF]
- ⑥ Zone de sortie des graves

B Insérer les piles

1. **Ouvrez le couvercle du logement à piles** ⑥.
2. **Insérez 4 piles (non fournies).**
Appuyez sur l'extrémité ⊖.
Faites correspondre les pôles (+ et ⊖).
3. **Fermez le couvercle du logement à piles** ⑥.

Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.

Quand changer les piles
Remplacez les piles par des neuves lorsque le témoin de fonctionnement commence à pâlir et/ou à clignoter. Remplacez-les aussi lorsque le son devient distordu ou lorsqu'il faiblit.

C Raccordement et utilisation

1. **Baissez le volume du lecteur audio numérique, etc.** ①, et insérez la **fiche AUDIO IN** ③ (3,5 mm stéréo) dans la prise audio ④.
 2. **Réglez le volume sur un niveau pour lequel le son de la source sonore ne sera pas distordu.**
 3. **Baissez le niveau de [VOL], et réglez l'interrupteur d'alimentation sur "ON".**
Le témoin de fonctionnement devient vert.
 4. **Réglez [VOL].**
Si vous utilisez un appareil sans amplificateur intégré, réglez l'interrupteur d'alimentation sur "OFF/DIRECT". Il n'est pas possible de régler [VOL].
- Si le son est distordu, baissez le volume de l'appareil ou de la source sonore. L'appareil risque de subir des dommages si vous l'utilisez avec le son distordu.

Fiche technique

- Haut-parleur:** 57 mm, gamme étendue
- Impédance:** 4 Ω
- Plage de fréquence:** 100 Hz - 20 kHz (à -16 dB)
- Puissance de sortie:** 1 W + 1 W (DHT 10%, 1 kHz)
- Consommation:** 4 piles CC 6 V (R6/LR6, AA)
- Temps de lecture approximatifs:** 35 heures (piles alcalines)
- Fiche:** 3,5 mm stéréo, type L
- Longueur du cordon:** 1 m
- Dimensions (L × H × P):** 66 mm × 112 mm × 93 mm
- Poids (sans les piles):** L : 220 g, R : 280 g

Remarque
La durée de vie effective de la pile dépend des conditions d'utilisation. Spécifications sont sujettes à modifications sans préavis. Les poids et les dimensions sont approximatifs.

A Bezeichnungen der Teile

- ① Linker Lautsprecher
- ② Rechter Lautsprecher
- ③ AUDIO IN-Stecker
- ④ Lautstärkeregler
- ⑤ INetzschalter/Betriebsanzeige [ON/OFF]
- ⑥ Bassausgabebereich

B Einlegen der Batterien

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel ②.
2. Legen Sie 4 Batterien (nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.
Drücken Sie auf die Seite des Minuspols ⊖.
Beachten Sie die Polaritätsmarkierungen (+ und ⊖) im Inneren des Batteriefachs.
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel ②.

Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.

Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Wechseln Sie die Batterien aus, wenn die Betriebsanzeige nur noch schwach leuchtet und/oder flackert. Wenn der Klang verzerrt wird oder kurzzeitig verschwindet, müssen die Batterien ebenfalls ausgewechselt werden.

C Anschluss und Gebrauch

1. Verringern Sie die Lautstärke am digitalen Audioplayer usw. ⑥, und schließen Sie den AUDIO IN-Stecker ③ (3,5-mm-Stereostecker) an die Buchse ④.
2. Stellen Sie die Lautstärke auf einen Pegel ein, bei dem keine Klangverzerrungen auftreten.
3. Drehen Sie [VOL] ganz zurück, und bringen Sie den Netzschalter dann in die Stellung „ON“.
Die Farbe der Betriebsanzeige wechselt auf Grün.
4. Stellen Sie [VOL] wunschgemäß ein.
Bei Verwendung eines Geräts ohne eingebauten Verstärker bringen Sie den Netzschalter in die Stellung „OFF/DIRECT“. In einem solchen Fall kann [VOL] nicht eingestellt werden.

Falls der Klang verzerrt ist, verringern Sie die Lautstärke an diesem Gerät oder an der Programmquelle. Bei Wiedergabe von verzerrtem Klang kann eine Betriebsstörung oder Beschädigung des Gerätes verursacht werden.

Technische Daten

Lautsprecher:
57-mm-Vollbereichslautsprecher

Impedanz: 4 Ω

Frequenzgang:
100 Hz bis 20 kHz (bei -16 dB)

Ausgangsleistung:
1 W + 1 W (10 % Klirr, 1 kHz)

Stromversorgung: 6 V Gleichspannung,
4 Batterien (R6/LR6, Größe AA)

Ungefähre Betriebszeiten:
35 Stunden (mit Alkalibatterien)

Steckerausführung:
L-Typ, 3,5-mm-Stereostecker

Kabellänge: 1 m

Abmessungen (B × H × T):
66 mm × 112 mm × 93 mm

Masse (ohne Batterien): L: 220 g, R: 280 g

Bemerkung

Die tatsächlich erzielte Batterielebensdauer richtet sich nach den jeweiligen Betriebsbedingungen.

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

A Nombres de las partes

- ① Altavoz izquierdo
- ② Altavoz derecho
- ③ Clavija AUDIO IN
- ④ Control de volumen
- ⑤ Interruptor de alimentación/indicador de funcionamiento [ON/OFF]
- ⑥ Zona de salida de sonidos graves

B Introducción de las pilas

1. Abra la tapa de las pilas ②.
 2. Introduzca 4 pilas (no suministradas).
Presione sobre el extremo ⊖.
Haga coincidir los polos (+ y ⊖).
 3. Cierre la tapa de las pilas ②.
Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- Cuándo cambiar las pilas**
Cambie las pilas por otras nuevas cuando la luz del indicador de funcionamiento empiece a perder intensidad y/o parpadee. Cámbielas también cuando el sonido se distorsione o se desvanezca.

C Conexión y utilización

1. Baje el volumen del reproductor de audio digital, etc. ⑥ e introduzca la clavija AUDIO IN ③ (3,5 mm, estéreo) en la toma de auriculares ④.
2. Ajuste el volumen a un nivel con el cual no se distorsione el sonido de la fuente de sonido.
3. Baje el nivel del sonido de [VOL] y ponga el interruptor de alimentación en "ON".
El indicador de funcionamiento se pone verde.
4. Ajuste [VOL].
Cuando utilice una unidad sin amplificador incorporado, ponga el interruptor de alimentación en "OFF/DIRECT". [VOL] no se puede ajustar.
Si el sonido se distorsiona, baje el volumen de la unidad o de la fuente de sonido. La utilización de la unidad con el sonido distorsionado puede causar fallos en la misma.

Especificaciones

Unidad de altavoces:
57 mm, gama completa

Impedancia: 4 Ω

Gama de frecuencias:
100 Hz - 20 kHz (a -16 dB)

Potencia de salida:
1 W + 1 W (10% THD, 1 kHz)

Alimentación:
4 pilas de CC 6 V (R6/LR6, AA)

Tiempos de reproducción aproximados:
35 horas (pilas alcalinas)

Clavija: Tipo L, 3,5 mm, estéreo

Longitud del cable: 1 m

Dimensiones (An × Al × Prof):
66 mm × 112 mm × 93 mm

Peso (sin pilas): L: 220 g, R: 280 g

Nota

La duración real de la pila depende de las condiciones de funcionamiento.
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

A Nomes das peças

- ① Altifalante esquerdo
- ② Altifalante direito
- ③ Ficha AUDIO IN
- ④ Controlo do volume
- ⑤ Interruptor de corrente/indicador de funcionamento [ON/OFF]
- ⑥ Área de saída dos sons graves

B Introduzir as pilhas

1. Abra a tampa do compartimento das pilhas ②.
 2. Introduza 4 pilhas (não incluídas).
Carregue na extremidade assinalada com ⊖.
Faça coincidir os pólos (+ e ⊖).
 3. Feche a tampa do compartimento das pilhas ②.
Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
- Quando substituir as pilhas**
Substitua as pilhas quando o indicador de funcionamento ficar esbatido e/ou piscar. Também as deve substituir quando o som ficar distorcido ou começar a desaparecer.

C Ligaçã o e utilização

1. Diminua o volume de som do leitor de áudio digital, etc. ⑥ e introduza a ficha AUDIO IN ③ (3,5 mm estéreo) na tomada para auscultadores ④.
2. Regule o volume para um nível em que o som da fonte não saia distorcido.
3. Reduza o nível de volume em [VOL] e coloque o interruptor de corrente na posição "ON".
O indicador de funcionamento acende-se a verde.
4. Regule [VOL].
Se utilizar um sistema de altifalantes sem um amplificador interno, coloque o interruptor de corrente na posição "OFF/DIRECT". Não pode regular [VOL].
Se o som estiver distorcido, reduza o nível do volume de som do sistema ou da fonte de som. Se utilizar o sistema de altifalantes com o som distorcido pode provocar o seu mau funcionamento.

Características técnicas

Altifalante: 57 mm gama total

Impedância: 4 Ω

Banda de frequências:
100 Hz - 20 kHz (a -16 dB)

Potência de saída:
1 W + 1 W (10% THD, 1 kHz)

Requisitos de corrente:
DC 6 V, 4 pilhas (R6/LR6, AA)

Tempos de reprodução aproximados:
35 horas (pilhas alcalinas)

Ficha: tipo L de 3,5 mm estéreo

Comprimento do cabo: 1 m

Dimensões (L × A × P):
66 mm × 112 mm × 93 mm

Peso (sem pilhas): L: 220 g, R: 280 g

Nota

A duração real da pilha depende das condições de funcionamento.
As características estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
Os valores do peso e as dimensões são aproximados.

A Nome delle parti

- ① Diffusore sinistro
- ② Diffusore destro
- ③ Spina AUDIO IN
- ④ Controllo di volume
- ⑤ Interruttore di alimentazione/indicatore di funzionamento [ON/OFF]
- ⑥ Area di uscita suono bassi

B Inserimento delle batterie

1. Aprire il coperchio delle batterie ②.
 2. Inserire 4 batterie (non fornite).
Premere giù l'estremità ⊖.
Allineare le polarità (+ e ⊖).
 3. Chiudere il coperchio delle batterie ②.
Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Quando cambiare le batterie**
Sostituire le batterie con altre nuove quando l'indicatore di funzionamento comincia a diventare fioco e/o lampeggia. Sostituirle anche se il suono diventa distorto o scompare.

C Collegamento e utilizzo

1. Abbassare il volume del lettore audio digitale, ecc. ⑥, e inserire la spina AUDIO IN ③ (3,5 mm stereo) nella presa per la cuffia ④.
2. Regolare il volume a un livello in cui il suono dalla sorgente del suono non è distorto.
3. Abbassare il livello del volume di [VOL] e posizionare l'interruttore di alimentazione su "ON".
L'indicatore di funzionamento si accende verde.
4. Regolare [VOL].
Se si usa una unità senza amplificatore incorporato, posizionare l'interruttore di alimentazione su "OFF/DIRECT". [VOL] non può essere regolato.
Se il suono è distorto, abbassare il volume dell'unità o della sorgente del suono. Se si usa l'unità con il suono distorto, si potrebbe causare un malfunzionamento.

Dati tecnici

Unità diffusori: 57 mm gamma intera

Impedenza: 4 Ω

Gamma di frequenza:
100 Hz - 20 kHz (-16 dB)

Potenza di uscita:
1 W + 1 W (THD 10%, 1 kHz)

Alimentazione:
DC 6 V, 4 batterie (R6/LR6, AA)

Tempi di lettura approssimativi:
35 ore (batterie alcaline)

Spina: 3,5 mm stereo, tipo L

Lunghezza cavo: 1 m

Dimensioni (L × A × P):
66 mm × 112 mm × 93 mm

Peso (senza batterie): S: 220 g, D: 280 g

Nota

La durata reale della pila dipende dalle condizioni d'uso.

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

A Namen van de onderdelen

- ① Linkerluidspreker
- ② Rechterluidspreker
- ③ AUDIO IN-stekker
- ④ Volumeregelaar
- ⑤ Aan/uit-schakelaar/bedieningsindicator [ON/OFF]
- ⑥ Uitvoeropening voor lage tonen

B De batterijen plaatsen

1. Open het deksel van het batterijvak ①.
2. Plaats de vier batterijen (niet bijgeleverd).
Duw de kant van de ⊖ pool omlaag.
Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting.
3. Sluit het deksel van het batterijvak ②.
Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
Wanneer moeten de batterijen vervangen worden?
Vervang de batterijen wanneer de bedieningsindicator zwakker brandt en/of knippert. Vervang de batterijen tevens wanneer het geluid vervormd wordt of wegzakt.

C Aansluiten en gebruiken

1. Verlaag het volumeniveau van de digitale audiospeler, enz. ③ en steek de AUDIO IN-stekker ④ (3,5 mm stereo) in de hoofdtelefoonaansluiting ⑤.
2. Stel het volume in op een niveau waarop het geluid van de geluidsbron niet wordt vervormd.
3. Verlaag het volumeniveau met [VOL] en zet de aan/uit-schakelaar in de stand "ON".
De bedieningsindicator brandt nu groen.
4. Stel [VOL] in.
Bij gebruik van een apparaat zonder ingebouwde versterker, zet u de aan/uit-schakelaar in de stand "OFF/DIRECT". [VOL] kan niet worden ingesteld.
Als het geluid vervormd is, verlaagt u het volumeniveau op dit apparaat of op de geluidsbron. Als u het apparaat gebruikt terwijl het geluid vervormd is, kan het apparaat defect raken.

Technische gegevens

- Luidsprekereenheid:** 57 mm, volledig bereik
- Impedantie:** 4 Ω
- Frequentiebereik:** 100 Hz t/m 20 kHz (bij -16 dB)
- Uitgangsvermogen:** 1 W + 1 W (10% THD, 1 kHz)
- Voedingsvereisten:** 6 V gelijkstroom, 4 batterijen (R6/LR6, AA)
- Weergaveduur (bij benadering):** 35 uur (alkalinebatterijen)
- Stekker:** L-type, 3,5 mm stereo
- Snoerlengte:** 1 m
- Afmetingen (B × H × D):** 66 mm × 112 mm × 93 mm
- Gewicht (zonder batterijen):** L: 220 g, R: 280 g

Opmerking

De werkelijke levensduur van de batterij hangt af van de bedieningsomstandigheden. Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving. Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

A Nazwy części

- ① Głośnik lewy
- ② Głośnik prawy
- ③ Wtyczka AUDIO IN
- ④ Pokrętko regulacji głośności
- ⑤ Przełącznik działania/wskaźnik działania [ON/OFF]
- ⑥ Obszar emisji basów

B Wkładanie baterii

1. Otwórz pokrywę baterii ①.
2. Włóż 4 baterie (nie dołączone).
Naciśnij koniec oznaczony ⊖.
Ustaw prawidłowo bieguny (⊕ i ⊖).
3. Zamknij pokrywę baterii ②.
Gdy mają zostać użyte akumulatorki, zalecane są akumulatorki produkowane przez firmę Panasonic.
Kiedy wymienić baterie
Wymień baterie na nowe, kiedy wskaźnik działania zacznie palić się ciemniej i/lub zacznie migać. Wymień również, jeżeli dźwięk będzie zniekształcony lub cichy.

C Podłączanie i korzystanie

1. Zmniejsz głośność w cyfrowym odtwarzaczu dźwięku itp. ③ i podłącz wtyczkę AUDIO IN ④ (3,5 mm, stereofoniczna) do gniazda słuchawkowego ⑤.
2. Wyreguluj głośność tak, aby dźwięk ze źródła nie był zniekształcony.
3. Zmniejsz głośność przy pomocy [VOL] i ustaw przełącznik działania na „ON”.
Wskaźnik działania zapali się na zielono.
4. Ustaw [VOL].
W przypadku używania urządzenia bez wbudowanego wzmacniacza, ustaw przełącznik działania na „OFF/DIRECT”.
Nie będzie wtedy można ustawić [VOL].
Jeżeli dźwięk jest zniekształcony, zmniejsz głośność w urządzeniu lub źródle dźwięku.
Korzystanie z urządzenia, kiedy dźwięk jest zniekształcony, może doprowadzić do jego uszkodzenia.

Dane techniczne

- Głośnik:** 57 mm, pełnozakresowy
- Impedancja:** 4 Ω
- Zakres częstotliwości:** 100 Hz - 20 kHz (dla -16 dB)
- Moc wyjściowa:** 1 W + 1 W (10% całkow. zniekształc. harm., 1 kHz)
- Zasilanie:** Prąd stały 6 V, 4 baterie (R6/LR6, AA)
- Przybliżone czasy odtwarzania:** 35 godzin (baterie alkaliczne)
- Wtyczka:** Typ L, 3,5 mm, stereofoniczna
- Długość przewodu:** 1 m
- Wymiary (szer. × wys. × głęb.):** 66 mm × 112 mm × 93 mm
- Masa (bez baterii):** L: 220 g, R: 280 g
- Uwaga**
Rzeczywista żywotność baterii zależy od warunków pracy.
Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian bez uprzedzenia.
Masa i wymiary podane są w przybliżeniu.

A Názyv dílů

- ① Levý reproduktor
- ② Pravý reproduktor
- ③ Konektor AUDIO IN
- ④ Ovládání hlasitosti
- ⑤ Vypínač napájení/indikátor provozního stavu [ON/OFF]
- ⑥ Výstupní oblast basového zvuku

B Vložení baterií

1. Otevřete víčko příhrádky na baterie ①.
2. Vložte 4 baterie (nejsou součástí dodávky).
Stiskněte na konci označeném ⊖.
Nastavte správnou polaritu (⊕ a ⊖).
3. Zavřete víčko příhrádky na baterie ②.
Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
Kdy vyměnit baterie
Začne-li slabnout indikátor provozního stavu nebo pokud začne blikat, baterie vyměňte za nové. Baterie vyměňte také v případě, že začne docházet ke zkreslení zvuku nebo zvuk slabne.

C Zapojení a použití

1. Ztlumte hlasitost digitálního přehrávače zvuku apod. ③ a zapojte konektor AUDIO IN ④ (3,5 mm stereo) do zdířky sluchátek ⑤.
2. Nastavte hlasitost na takovou úroveň, aby zvuk vycházející ze zdroje zvuku nebyl zkreslený.
3. Snižte hlasitost [VOL] a přepněte vypínač napájení na „ON”.
Indikátor provozního stavu se rozsvítí zeleně.
4. Nastavte hlasitost [VOL].
Při použití přístroje bez vestavěného zesilovače nastavte vypínač napájení na „OFF/DIRECT”. Nelze měnit hlasitost [VOL].
Jestliže zvuk je zkreslený, snižte hlasitost jednotky nebo zdroje zvuku. Používání přístroje s nadměrnou hlasitostí se zkresleným zvukem by mohlo způsobit poruchu přístroje.

Technické údaje

- Reposoustava:** plný rozsah 57 mm
- Impedance:** 4 Ω
- Kmitočtový rozsah:** 100 Hz - 20 kHz (při -16 dB)
- Výstupní výkon:** 1 W + 1 W (10% celkové harmonické zkreslení, 1 kHz)
- Napájení:** DC 6 V, 4 baterie (R6/LR6, AA)
- Přibližná doba přehrávání:** 35 hodin (alkalické baterie)
- Konektor:** typ L 3,5 mm stereo
- Délka kabelu:** 1 m
- Rozměry (Š × V × H):** 66 mm × 112 mm × 93 mm
- Hmotnost (bez baterií):** L: 220 g, R: 280 g
- Poznámka**
Skutečná životnost baterie závisí na provozních podmínkách.
Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

A A részek megnevezése

- ① Bal hangszóró
- ② Jobb hangszóró
- ③ AUDIO IN csatlakozó
- ④ Hangerőszabályozó
- ⑤ Áramellátás kapcsoló/működésjelző [ON/OFF]
- ⑥ Mélyhangzás kimeneti területe

B Elemek behelyezése

1. Nyissa ki az elemtartó fedelét ①.
2. Helyezzen be 4 elemet (nem tartozék).
Nyomja le a ⊖ oldalán.
Illesze össze a pólusokat (⊕ és ⊖).
3. Zárja le az elemtartó fedelét ②.
Ha tölthető akkumulátorokat szándékozik használni, akkor a Panasonic gyártmányú akkumulátorok ajánlottak.
Elemcsere
Az elemeket akkor kell cserélni, amikor az működésjelző elhalványul és/vagy villog.
Akkor is cserélni van szükség, amikor a hang torzra vagy elmosódottá válik.

C Csatlakoztatás és használat

1. Halkítsa le a digitális audio-lejátszó, stb. hangerejét ③, és csatlakoztassa az AUDIO IN csatlakozót ④ (3,5 mm, stereo) az aljzatba ⑤.
2. Állítsa a hangerőt olyan szintre, amelyen a hangforrás hangja nem torzul.
3. Halkítsa le a hangot [VOL], és állítsa az áramellátás kapcsolót "ON" állásba.
A működésjelző zöldre vált.
4. Állítsa be a hangerőt [VOL].
Ha az egységet a beépített erősítő nélkül használja, állítsa az áramellátás kapcsolót "OFF/DIRECT"-re. A [VOL] (hangerő) nem állítható.
Ha a hang torz, halkítsa le az egységet vagy a hangforrást.
Ha az egységet torz hanggal használja, az egység károsodását okozhatja.

Műszaki adatok

- Hangszóró egység:** 57 mm teljes tartomány
- Impedancia:** 4 Ω
- Frekvenciatartomány:** 100 Hz - 20 kHz (-16 dB-en)
- Leadott teljesítmény:** 1 W + 1 W (10% THD, 1 kHz)
- Áramellátás-szükséglet:** 6 V egyenáram, 4 elem (R6/LR6, AA)
- Becsült lejátszási időtartamok:** 35 óra (alkalikus elemek)
- Csatlakozó:** L-típusú, 3,5 mm sztereo
- Vezetékhossz:** 1 m
- Méretetek (Sz × Ma × Mé):** 66 mm × 112 mm × 93 mm
- Tömeg (elemek nélkül):** L (B): 220 g, R (J): 280 g

Megjegyzés

Az elemek tényleges élettartama a működés feltételeitől függ.
A változtatás jogát a gyártó előzetes bejelentés nélkül fenntartja.
A tömeg és a méretek értékei közelítőek.

A Названия частей

- ① Левый динамик
- ② Правый динамик
- ③ Штекер AUDIO IN
- ④ Регулятор громкости
- ⑤ Переключатель питания/индикатор функционирования [ON/OFF]
- ⑥ Область вывода низких частот

B Вставление батареек

1. Откройте крышку отсека для батареек ①.
2. Вставьте 4 батарейки (не прилагаются). Нажмите на конец ②. Совместите полюса (+ и -).
3. Закройте крышку отсека для батареек ①.

При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic. **Когда следует заменять батарейки** Замените батарейки новыми, когда индикатор функционирования начнет гаснуть и/или мигать. Также замените их, когда звук станет искаженным или слабым.

C Подсоединение и использование

1. Уменьшите громкость на цифровом аудио проигрывателе и т.д. ① и вставьте штекер AUDIO IN ③ (3,5 мм стерео) в гнездо наушников ④.
2. Подрегулируйте громкость до уровня, при котором звук от звукового источника не будет искажен.
3. Уменьшите уровень громкости с помощью регулятора [VOL], и установите переключатель питания в положение "ON". Индикатор функционирования загорится зеленым светом.
4. Отрегулируйте громкость с помощью регулятора [VOL]. При использовании аппарата без встроенного усилителя установите переключатель питания в положение "OFF/DIRECT". Громкость нельзя отрегулировать при помощи регулятора [VOL].

Если звук искажен, уменьшите громкость на аппарате, который является звуковым источником. Использование аппарата с искаженным звуком может привести к неисправности аппарата.

Технические характеристики

Блок динамика: 57 мм полного диапазона
Сопротивление: 4 Ом
Частотный диапазон: 100 Гц - 20 кГц (при -16 дБ)
Выходная мощность: 1 Вт + 1 Вт (10% коэффициент нелинейных искажений, 1 кГц)
Требования к электропитанию: Постоянный ток 6 В, 4 батарейки (R6/LR6, AA)
Приблизительные времена воспроизведения: 35 час (щелочные батарейки)
Штекер: L-тип 3,5 мм стерео
Длина шнура: 1 м
Размеры (Ш × В × Г): 66 мм × 112 мм × 93 мм
Масса (без батареек): L: 220 г, R: 280 г

Примечание
 Действительный срок службы батареек зависит от условий эксплуатации. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления. Масса и размеры даны приблизительно.

A 部件名称

- ① 左扬声器
- ② 右扬声器
- ③ AUDIO IN 插头
- ④ 音量控制
- ⑤ 电源开关 / 工作指示灯 [ON/OFF]
- ⑥ 低音输出口

B 装入电池

1. 打开电池舱盖 ①。
 2. 插入 4 节电池 (非附件)。按下负极 ② 端。对好极性 (正负极)。
 3. 合上电池舱盖 ①。
- 如果使用充电电池, 建议用户使用由 Panasonic (松下电器) 所生产的充电电池。**更换电池时** 当工作指示灯颜色变淡或开始闪烁时, 请更换新的电池。当声音失真或减弱时, 也请更换电池。

C 连接和使用

1. 将数码音频播放器等 ① 的音量调低, 然后将 AUDIO IN 插头 ③ (3.5 毫米立体声) 插到耳机插孔 ④ 上。
 2. 将音量调节到来自声源的声音不会失真的大小。
 3. 降低 [VOL] 的音级并将电源开关设为 "ON" (开)。工作指示灯变绿。
 4. 调节 [VOL]。当使用无内置放大器的机器时, 请将电源开关设为 "OFF/DIRECT" (关 / 直接)。此时无法调节 [VOL]。
- 如果声音失真, 将本机或声音来源的音量调低。若在声音失真的情况下使用本机, 可能会导致本机发生故障。

规格

扬声器单元: 57 毫米全频
阻抗: 4 欧姆
频率范围: 100 赫兹 - 20 千赫 (-16 分贝时)
输出功率: 1 瓦 + 1 瓦 (10% 总谐波失真, 1 千赫)
电源需求: 直流 6 伏, 4 节电池 (R6/LR6, AA)
大致播放时间: 35 小时 (碱性电池)
插头: L 型 3.5 毫米立体声
导线长度: 1 米
尺寸 (宽 × 高 × 深): 66 毫米 × 112 毫米 × 93 毫米
质量 (不包括电池): L: 220 克, R: 280 克

注意
 电池的实际使用寿命取决于工作条件。规格如有变更, 恕不另行通知。质量和尺寸为近似值。

A 各部件名稱

- ① 左邊揚聲器
- ② 右邊揚聲器
- ③ AUDIO IN 插頭
- ④ 音量控制
- ⑤ 電源開關 / 操作指示燈 [ON/OFF]
- ⑥ 低頻聲音輸出區域

B 插入電池

1. 打開電池蓋 ①。
 2. 插入 4 顆電池 (非附件)。按下 ② 端。對準極性 (+ 和 -)。
 3. 關上電池蓋 ①。
- 如果使用充電電池, 建議用戶使用由 Panasonic (松下電器) 所生產的充電電池。**何時更換電池** 當操作指示燈開始變暗和/或閃爍時, 要換上新電池。聲音變得失真或者微弱時也要換電池。

C 連接和使用

1. 將數位音頻播放器 ① 等的音量調小, 將 AUDIO IN 插頭 ③ (3.5 公釐立體聲) 插入耳機插孔 ④。
 2. 將音量調整到來自音源的聲音不會失真的程度。
 3. 將 [VOL] 的音量調小, 將電源開關設定為 "ON"。操作指示燈變成綠色。
 4. 調整 [VOL]。使用沒有內建擴大機的揚聲器時, 要將電源開關設定為 "OFF/DIRECT"。[VOL] 不能調整。
- 如果聲音失真, 將揚聲器或者音源的音量調小。在聲音失真的情況下使用揚聲器, 可能會使得揚聲器故障。

規格

揚聲器單體: 57 公釐全音域
阻抗: 4 歐姆
頻率範圍: 100 赫茲 - 20 千赫 (-16 分貝時)
輸出功率: 1 瓦 + 1 瓦 (總谐波失真 10%, 1 千赫)
電源要求: 直流 6 伏特, 4 顆電池 (R6/LR6, AA)
大致播放時間: 35 小時 (鹼性電池)
插頭: L 型 3.5 公釐 立體聲
纜線長度: 1 公尺
尺寸 (寬 × 高 × 深): 66 公釐 × 112 公釐 × 93 公釐
質量 (不含電池): L: 220 公克, R: 280 公克

注意
 電池的實際使用壽命取決於工作條件。規格若有變化, 恕不另行通知。質量和尺寸為近似值。

A 부품 명칭

- ① 왼쪽 스피커
- ② 오른쪽 스피커
- ③ AUDIO IN 플러그
- ④ 볼륨 조절
- ⑤ 전원 스위치/작동 표시기 [ON/OFF]
- ⑥ 저음 출력부

B 전지 삽입

1. 전지 덮개 ①을 엽니다.
2. 4개의 전지(별매)를 삽입합니다. ⊖ 쪽을 아래로 누릅니다. 극성 (+ 및 ⊖)을 맞추십시오.
3. 전지 덮개 ①을 닫습니다.

충전용 전지를 사용할 때에는 파나소닉 제품의 전지를 사용하여 주시기 바랍니다.

전지 교환 시기

작동 표시기가 흐려지거나 깜박이기 시작하면 새 전지로 교환하십시오. 또한 사운드가 비정상적으로 들리거나 작아지는 경우에도 교환하십시오.

C 연결 및 사용

1. 디지털 오디오 플레이어 등 ①의 볼륨을 낮춘 다음 AUDIO IN 플러그 ③(3.5mm 스테레오)를 폰 잭 ④에 삽입합니다.
2. 볼륨을 사운드 소스의 사운드가 정상적으로 들릴 정도로 조정합니다.
3. [VOL]의 볼륨을 낮추고 전원 스위치를 "ON"으로 설정합니다. 작동 표시기가 녹색으로 켜집니다.
4. [VOL]을 조정합니다.

내장 앰프 없이 기기를 사용할 때는 전원 스위치를 "OFF/DIRECT"로 설정하십시오. [VOL]은 조절할 수 없습니다. 사운드가 비정상적으로 들리는 경우 본 기기 또는 사운드 소스의 볼륨을 낮추십시오. 사운드가 비정상적으로 들리는 상태로 기기를 사용하면 기기에 문제가 생길 수 있습니다.

사양

스피커 유닛: 57 mm 풀 레인지
임피던스: 4 Ω
주파수 범위: 100Hz - 20kHz (-16dB)
출력: 1W + 1W (10% THD, 1 kHz)
전원 소비: DC 6V, 전지 4개 (R6/LR6, AA)
재생 시간(근사치): 35시간 (알카라인 전지)
플러그: L-타입 3.5mm 스테레오
코드 길이: 1m
크기(가로 × 높이 × 세로): 66 mm × 112 mm × 93 mm
질량(전지 제외): L: 220g, R: 280g

참고

실제 전지 수명은 사용 조건에 따라 다릅니다. 사양은 예고 없이 변경될 수 있습니다. 질량 및 크기는 근사값입니다.